



**Портлендский государственный  
школьный округ  
Параграф 504 положения «О  
реабилитации»:  
Руководство для родителей и  
учителей**

---

*Согласно Параграфу 504 положения «О реабилитации» от 1973г. запрещается дискриминация против учащихся и/или работников с физич. или умств. отклонениями. Данное руководство предоставляет информацию о Параграфе 504, а также об обязательствах Портлендского школьного округа*

*Напечатано  
Отделом интегрированной  
поддержки учащихся  
- Портлендский  
государственный  
школьный округ*

*Поправки:  
Ноябрь 2009г.*

*Округ Портлендских государственных школ уважает и ценит разнообразие всех индивидуумов и групп, а также их роль в обществе. Ко всем индивидуумам и группам в округе будут относиться справедливо на всех мероприятиях, а также во всех программах, не принимая в расчёт их возраст, цвет кожи, вероисповедание, физические или умственные отклонения, семейное положение, национальное происхождение, расу, религию, пол или половую ориентацию.*

Школьный совет Портлендского государственного школьного округа  
Положение 1.80.020-P

**За дополнительной информацией о данной публикации, обращайтесь к:**

**Менеджеру программы 504  
Отдела Интегрированной поддержки учащихся  
Телефон: (503) 916-5460**

|   |  |
|---|--|
| <b>Что такое Параграф 504?</b>  | “Параграф 504” – это Параграф 504 положения «О реабилитации» от 1973 г., федеральный закон о гражданских правах, защищающий лиц с какими-либо отклонениями от дискриминации. Параграф 504 относится ко всем организациям, которые получают федеральные фонды, в том числе - к государственным школам.  |
| <b>Как определяется “оклонение” в Параграфе 504?</b>                    | <p>Параграф 504 определяет «отклонение» как физический или умственный недостаток, который серьёзно ограничивает важную жизненную деятельность.</p> <p><i>Физический недостаток</i> – это состояние здоровья или нарушение функций организма.</p> <p><i>Умственный недостаток</i> – это нарушение когнитивной и учебной способностей или психики.</p> <p><i>Важная жизненная деятельность</i> включает зрение, слух, речь, ходьбу, наклоны, учёбу, чтение, концентрацию, способность думать, работать, ухаживать за собой, ручной труд, а также другие подобные виды деятельности.</p> <p>Важная жизненная деятельность также включает в себя такие функции организма, как: дыхание, сон, неврологические функции, функции кишечника/мочевого пузыря и другие функции организма.</p> <p><i>Серьёзное ограничение</i> означает, что условия, способ или длительность определённой жизненной деятельности, выполняемой учеником, значительно ограничены по сравнению со средним школьником.</p> |
| <b>Чем полезен Параграф 504 учащимся с отклонениями?</b>                | <p>Учащиеся с какими-либо отклонениями <i>защищены от дискриминации</i> в связи с отклонением, если у них есть умственный или физический недостаток, который серьёзно ограничивает основную жизненную деятельность, или у них раньше было такое отклонение или к ним относятся так, как если бы у них было какое-либо отклонение.</p> <p>Согласно Параграфу 504, учащиеся с умственным или физическим отклонением, которое серьёзно ограничивает основную жизненную деятельность, имеют право на <i>полноценное бесплатное государственное образование</i>, в том числе, обычное образование и другие приспособления или поддержку, разработанные так, чтобы удовлетворить индивидуальные учебные нужды ученика с отклонением настолько же адекватно, насколько удовлетворяются нужды учащихся без отклонений.</p>   |
| <b>Кто должен быть направлен на рассмотрение прав по Параграфу 504?</b> | Родители и учителя должны направить любого ученика, у которого подозревается физическое или умственное отклонение и который, по их мнению, нуждается в приспособлениях или поддержке для получения им полноценного бесплатного государственного образования.   |
| <b>Как получить направление?</b>  | Родитель или учитель может начать этот процесс, поговорив с  |

|   |   |
|---|---|
|   | <p>директором или заместителем директора школы, школьным консультантом (counselor) или школьным координатором по Параграфу 504. Направление обычно поступает в Школьную оценочную комиссию (Building Screening Committee). Иногда направление попадает напрямую к педагогам программы 504 или к педагогам специального обучения.</p>  |
| <p><b>Кто принимает решения о том, подходит ли отклонение ученика под Параграф 504?</b></p> | <p>Такое решение принимается комиссией, в которую входят лица, которые знают ученика, результаты тестирования, а также варианты программ или помощи. Обычно в работу комиссии включаются родители.</p>  |
| <p><b>Какую информацию рассматривает комиссия?</b></p>                                      | <p>Комиссия рассматривает информацию от родителей и учителей, а также любую информацию от работников здравоохранения /врачей ученика (не из школы). Если необходимо дополнительное тестирование ребёнка, то школьный округ может попросить родителей предоставить письменное разрешение на тесты. Иногда школьная медсестра также участвует в оценке того, как на его учёбу влияет отклонение ученика в школе и в рассмотрении информации от медицинских работников.</p> <p>На учащихся, переведённых из другого округа, комиссия учтёт информацию из предыдущей школы или округа.</p> <p>Родителей могут попросить предоставить копию ранее проведённых медицинских заключений. Родителей могут попросить предоставить письменное разрешение для школы на запрос медицинских, психологических или других документов. Родителей могут также попросить получить медицинское заключение или заключение о состоянии здоровья от врача учащегося.</p> |
| <p><b>Какие решения принимает эта комиссия?</b></p>   | <p>Комиссия обязана решить есть ли у ученика отклонение согласно Параграфу 504. Если да, то тогда комиссия обязана решить нужен ли ученику План по предоставлению приспособлений ученику согласно Параграфу 504, чтобы он смог получить образование.</p> <p>Решения комиссии документируются и родителям выдаётся копия вместе с Описанием прав родителей и ученика согласно Параграфу 504.</p>   |
| <p><b>Что такое План по предоставлению приспособлений согласно Параграфу 504?</b></p>       | <p>В Плате по предоставлению приспособлений ученику – Параграф 504 - описаны конкретные приспособления или поддержка, необходимые ученику, чтобы индивидуальные нужды ученика с отклонением были удовлетворены так же адекватно, как и нужны учащимся без отклонений. Такое сравнение проводится со средним учеником из общего контингента. План по Параграфу 504 разрабатывается для обеспечения <i>надлежащей поддержки</i>, в него не входят все виды помощи, которые “довели бы потенциал ученика до максимального размера” и “наилучшая поддержка”.</p>  |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Комиссия делает индивидуальное заключение об учебных нуждах ученика и о требуемой поддержке. Также, как и услуги специального обучения, планы 504 должны быть введены в действие в <i>наименее ограничивающей атмосфере</i>.</p>   |
| <p><b>Будет ли у каждого ученика с отклонением согласно Параграфу 504 План по предоставлению приспособлений согласно Параграфу 504?</b></p>  | <p>У большинства будет, но не обязательно у всех. При рассмотрении вопроса есть ли у учащегося отклонение согласно Параграфу 504, комиссия не может брать в расчёт такие факторы, как лекарства, вспомогательные устройства, например, слуховые аппараты, или другие индивидуальные приспособления или устройства для ученика (кроме обычных очков или контактных линз). (Это называется “смягчающие факторы”.)</p> <p>В некоторых случаях ученику, возможно, не нужен будет План по Параграфу 504, если индивидуальные приспособления или устройства («смягчающие факторы», указанные выше) обеспечивают ему адекватный доступ к учебной обстановке.</p> |
| <p><b>Что такое “приспособления”?</b></p>  | <p>Приспособления – это корректировка, которая разработана для уменьшения негативного влияния отклонения на ученика – для предоставления ему доступа к школьной программе. Нет никакого “списка” утверждённых приспособлений. Приспособления должны быть определены индивидуально для каждого ученика.</p>  |
| <p><b>Обязана ли комиссия принимать рекомендации врача или медработника по приспособлениям?</b></p>  | <p>В то время, как врач, скорее всего, может квалифицированно установить медицинский диагноз, важно помнить, что рекомендации врача или мед.работника – всего лишь советы. Школьная комиссия обязана учесть разные источники информзции для определения факта, имеет ли ученик отклонение, а также для решения какие приспособления и услуги необходимы и нужны ли они вообще.</p>  |
| <p><b>Является ли План по предоставлению приспособлений согласно Параграфу 504 таким же, как и IEP?</b></p>                                  | <p>Нет. IEP (Индивидуальная программа обучения) написана для учащихся, которые имеют отклонения согласно положению «Образование для лиц с отклонениями» (IDEA). Эти учащиеся должны нуждаться в услугах специального обучения, чтобы иметь право на IEP.</p> <p>План по предоставлению приспособлений ученику по Параграфу 504 похож на IEP, но он не так подробен. Учащиеся с отклонениями согласно Параграфу 504, которым не нужны услуги специального обучения, могут иметь план 504, если им нужны приспособления или другая поддержка в школьной обстановке для того, чтобы иметь доступ к образованию.</p>  |
| <p><b>Что произойдёт, если комиссия не придёт к заключению о том, есть ли у ученика отклонение или о том, что нужно включить в план?</b></p> | <p>Комиссия должна попытаться достичь консенсуса. Если консенсус невозможен, то члены комиссии, являющиеся должностными работниками округа (обычно администратор), вынесут решение по этому вопросу. Если родители не согласны, то они могут добиваться других вариантов решения вопроса.</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Каковы варианты решения вопроса по Параграфу 504?</b></p>  | <p>Родители могут попросить о неофициальном собрании с директором или заместителем директора школы для рассмотрения вопроса и поделиться с ними своими тревогами.</p> <p>Родители или работники округа могут обратиться к Менеджеру программы 504 округа PPS за консультацией или помощью в проведении собрания. Родители или работники округа могут обратиться к Специалисту по работе с родителями отдела Интегрированных услуг для учащихся округа PPS за консультацией или поддержкой.</p> <p>Родители могут воспользоваться Процедурой подачи жалобы по Параграфу 504 или подать жалобу в федеральный Офис Гражданских Прав.</p> <p>У родителей также есть право сделать запрос на слушание дела в Орегонском отделе образования, если они не согласны с выявлением, оценкой, зачислением в программу или предоставлением надлежащих услуг своему ребёнку.</p> |
| <p><b>Когда необходимо пересмотреть План по предоставлению приспособлений ученику по Параграфу 504?</b></p>                            | <p>План должен пересматриваться, по крайней мере, раз в год.</p> <p>Если школьный округ предполагает серьёзно изменить место учёбы ребёнка, то необходимо провести новую оценку и пересмотр дела до проведения такого изменения.</p>  |
| <p><b>Что такое “значительное изменение места/программы обучения”?</b></p>   | <p>Значительное изменение места/программы – это то, что изменяет сущность, тип или длительность учебной программы для ученика. Незначительное изменение в программе, как например, новый учитель или переход в другой класс на том же уровне или переезд в другое здание с программой такого же типа не будет считаться серьёзной переменной.</p> <p>Серьёзные изменения места/программы происходят потому, что меняются нужды ученика или потому, что ученик проявил поведение, которое привело к дисциплинарному удалению его из школы.</p>   |
| <p><b>Все ли отстранения от занятий и исключения из школы считаются значительным изменением места/программы обучения?</b></p>          | <p>Нет. Отстранение от занятий или исключение из школы на более, чем 10 учебных дней подряд будет считаться серьёзным изменением места/программы обучения.</p> <p>Отстранение от занятий на более короткий срок - до десяти учебных дней или больше, может также считаться значительным изменением места/программы обучения, если налицо “закономерность” таких удалений. “Закономерность” определяется длительностью каждого удаления из школы, тем, насколько близко эти удаления друг от друга и общим количеством времени отстранения от занятий.</p>   |
| <p><b>Как ученик, проходящий «только по Параграфу 504» защищён от отстранения от занятий или исключения из школы за поведение,</b></p> | <p>Прежде, чем утвердить отстранение от занятий или исключение из школы, которое стало бы изменением места/программы обучения, школа обязана провести собрание комиссии, чтобы <i>определить проявление отклонения</i>. Комиссия учитывает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• было ли поведение ученика <i>вызвано</i> его отклонением <i>или</i></li> </ul>   |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>которое вызвано отклонением ученика?</b></p>   | <p><i>имело ли оно прямое и серьёзное отношение к отклонению; а также</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• было ли поведение ученика <i>прямым результатом</i> того, что школа не ввела в действие План по предоставлению приспособлений ученику согласно Параграфу 504.</li> </ul> <p>Если комиссия сделает вывод, что какой-либо из этих пунктов является правдой, то школа не имеет права отстранять ученика от занятий или исключать из школы. (Не смотря на это, ученика могут наказать за проступки, связанные с наркотиками или спиртными напитками в такой же мере, что и учащихся без отклонений.)</p> <p>Если комиссия сделает вывод, что поведение ребёнка не было вызвано или напрямую связано с отклонением ученика и не вызвано недостатком исполнения плана 504, то ученика имеют право наказать точно так же, как и учеников без отклонений.</p> |
| <p><b>С кем мне связаться, чтобы получить дополнительную информацию о Параграфе 504?</b></p> | <p>В каждой школе округа PPS есть координатор 504. Вы можете также обратиться к Менеджеру программы 504 округа PPS.</p>  |